

縱橫輸入法與對外漢語教學

陳淑貞 謝家浩

(香港教育學院縱橫資訊科技語文發展中心)

電腦漢字輸入的方法可分為鍵盤、手寫及語音三種方式，其中手寫是最容易掌握的方法，因為我們只要用日常的書寫方法即可，無須重新學習，但缺點是速度慢，而且不是所有電腦都安裝手寫板。語音輸入的方法也很容易操作，而且軟件的辨析率也很高，只要對著麥克風說話，讓電腦來「默書」即可，不過每一台電腦的語音輸入軟件大多只能辨析一個使用者的語音，換了其他人使用，它的辨析率便會下降。所以大部分用家仍會選擇鍵盤輸入方法。

鍵盤輸入一般分「無理」和「有理」兩種。無理以電碼為主，主要用於政府機關等部門，一般人難以掌握。有理則以音序、字形和筆順為編碼原則。音序輸入法亦稱拼音輸入法，主要根據口語的讀音標準，只要能說、能掌握拼寫規則，拼音輸入法是很容易使用的。常見的語音輸入法有漢語拼音、注音、粵拼、閩南語等，但它有一定的難點。例如，面對生僻難字，使用者根本不知道它的讀音，就更不能輸入了。對於那些不能發正確語音的人，要用拼音輸入更可能會時時碰壁。香港發展了粵語拼音（或稱廣州話拼音）的輸入方法，可惜方言沒有標準的拼寫準則，同一個字往往有不同的拼寫方式。例如，香港人習慣把「陳」拼寫成 *chan*，但另一些人又主張要拼寫為 *can*；又如香港人習慣把「縱」拼寫成 *chung*，但有人則拼寫為 *zung* 或 *dzung*，莫衷一是。另外，拼音輸入法因為同音字甚多，影響輸入速度。以字形輸入的方法，其優點是無須掌握標準的語音，只要掌握該種輸入法的規則，但不少以字形為基礎的輸入法很難學習。例如，五筆輸入法，它雖然只是利用五種筆畫，但卻有 130 個字根和部件。香港流行的倉頡輸入法，也有 25 個字根和 70 多個部件，要學好它實在不容易。以筆序為輸入原則的，似乎解決了上述的難題，因為只要根據漢字的筆畫和次序逐碼輸入即可，無須強記不同的字根，但不是每個人都能掌握正確的筆順次序，而且一筆一畫的輸入，速度也很難提高。

縱橫輸入法的優點是無論在編碼原則、代碼數量、易學易用這幾方面都突破了上述不同形式輸入法的限制。它抓住漢語作為方塊字的特點，把漢字劃分為 4 個部分，以 10 個數字代替不同的筆形，所以使用者根本無須知道那個字怎樣讀，不同部件如何構成，筆順如何。只要通曉 10 個數字所代替的筆形和編碼序列，基本上已能輸入所有漢字。從現今縱橫輸入法的推廣情況來看，無論是小朋友，還是老年人，縱橫碼都是易學易懂的。對外籍人士，縱橫輸入法效果更好。這是因為外國人在讀音和書寫方面的能力都不高，要他們通過拼音輸入或學習其他以字形筆畫為原則的輸入法，實在有違他們的能力基礎，縱橫輸入法正好解決這些難點。我們以陝西師範大學國際漢學院作為試點，把縱橫輸入法推介給修讀高級漢語進修班的外籍學生。根據這次的教學經驗，我們發現外籍學生對縱橫輸入法很容易接受。縱橫輸入法的 4 個編碼順序，也與英文字母「z」的書寫模式一樣，所以外籍學生一下子已能接受縱橫碼的編碼原則。

| 基本筆畫 | 翟仕堯翻譯 1 | 林語堂翻譯 2 | Philip Yungkin Lee 翻譯 3 |
|------|-------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 橫 | a horizontal stroke | a horizontal stroke | “horizontal” stroke is written from left to right |
| 豎 | a vertical stroke | a vertical stroke | “vertical” stroke is written from top to bottom |
| 撇 | a long left-falling stroke | a slanting stroke | “downward-left” stroke is written from top-right to bottom-left |
| 點 | a dot | a dot | “dot” stroke is written from top to bottom-right, finishing firmly |
| 捺 | a right-falling knife-shaped stroke | a slanting down-ward stroke towards the right | “downward-right” stroke is written from top-left to bottom-right |
| 提（挑） | a short right-rising stroke | the upward cut | “upward stroke to the right” is written from bottom-left to top-right |
| 鈎 | a hook | a stroke with a hook | “hook” stroke is written by a flick of the pen |
| 折 | a corner turn | | “turning” stroke can begin with a horizontal stroke with a downward turn, or it can be a vertical stroke with a horizontal turn to the right |

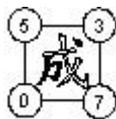
1 See-yue Jat. 2004. *The Nine Basic Stroke Forms Embodied in the Character Yong 永 : A Reinterpretation of the Traditional Eight*. East Asian Calligraphy Education. Bethesda, Md.: University Press of Maryland.

2 林語堂：《林語堂當代漢英詞典》香港，香港中文大學，1972

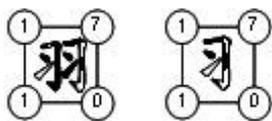
3 Philip Yungkin Lee. 2003. *250 Essential Chinese Characters for Everyday Use*. Boston, Mass.: Tuttle Publishing.

此外，外籍學生在學習縱橫碼上也有一定的優點。他們對漢字書寫的法則沒有根深蒂固的習慣，所以不會被筆順筆序所影響，更容易接受縱橫輸入法的編碼是以

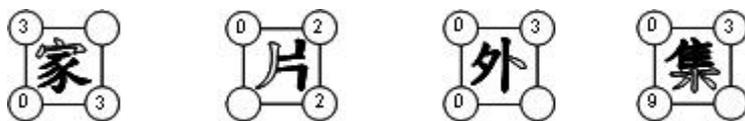
筆畫的形象為原則，以「成」字為例，我們書寫的筆序是：「一 厂 万 成 成 成」，習慣先寫左邊的「角」再寫其他筆畫，所以一些人會認為「成」字的首碼是「7」，而縱橫碼的首碼是「5」，與我們的書寫習慣不同，所以初學時較難接受。反而外籍學生沒有這個「成」見，覺得以有高取高的原則來編碼是很合情理的。



當然，外籍學生也會像中國人一樣，有時會受近似的圖形干擾。例如「習」，一看見上半部的字形，便會直覺地認為首碼是「7」，因為他們沒有把上邊的筆形分為左右部分來看，但如果結合「羽」字一起學習，便可較易接受，因為「羽」從左邊看只能看到「一」，中間的「角」已不屬於左上角的位置，這樣他們便會明白為何「習」的首碼也是「一」。因此先學「羽」，再學「習」，學生則較容易理解和掌握，這與我們學習中文時先學筆畫簡單的，再學筆畫複雜的概念有所不同。



此外，在遇到不是 4 碼字時，學生學習時也會感到困難，但只要教學程序安排得當，這個關口也是很容易跨過的。在教學時，可先讓他們掌握 4 碼字，再學習 3 碼字和 2 碼字。在教授 3 碼字時，我們以順序的形式，先由第 1 碼可以包含第 2 碼的字開始（上面左右只取 1 碼，如「家」），接著是第 1 碼包含第 3 碼的字（左邊上下只取 1 碼，如「片」），其後是第 2 碼包含第 4 碼的字（右邊上下只取 1 碼，如「外」），最後是第 3 碼包含第 4 碼的字（下面左右只取 1 碼，如「集」），讓他們對 3 碼字有一個較全面的認識。



相對於 3 碼字，2 碼字的編碼序列變化較少，通常都是上下兩碼構成（如大、美、雷、全），所以跨過了 3 碼字的難關後，2 碼字就輕而易舉了。

縱橫輸入法的強項是可以用詞組輸入，大大減少按鍵的次數和提高輸入的速度，外籍學生在理解它的編碼規則上完全沒有問題，只是一下子未能熟練，這只是時間性的問題而已。

這次教學，我們還介紹了香港教育學院縱橫資訊科技語文發展中心開發的「縱橫碼在線中文字典」，如圖 1 所示。它除了提供漢字的縱橫碼外，還附有英語解釋、

拼音和發音功能，且可以聽到普通話和粵語的讀音，這對外籍學生來說是很有幫助的，他們可以在「形、音、義」三方面同時鞏固對這個漢字的認識。字典還提供英語、簡體和繁體的界面互換功能，更能適合不同需要的使用者。



(圖 1)

縱橫輸入法的方便度和普及度對外籍學生來說都是非常重要的，如果縱橫輸入法只能夠在學校使用，離開這一環境便無法應用的話，那便不符合經濟原則，「網上縱橫」正好滿足這方面的需要，只要電腦能上網絡，便可以即時啓動使用。這些外籍學生即使離開中國，或者在公共電腦查詢資料也可以隨時使用縱橫碼輸入漢字了。

經過今次對外漢語教學的嘗試，我們認為不只是高級漢語進修班的才能學習縱橫輸入法，只要他們對書寫中文有基本的認識，即使不能寫一個工整的漢字，起碼也能輸入正確的漢字，利用電腦查找資料及進行自學，這無疑是一種相輔相承的好方法。